

**М. А. Караулов**

**Говор станиц**  
**бывшего Моздокского полка**  
**Терского казачьего войска**

**Москва**  
**«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
М11

М11 **М. А. Караулов**  
Говор станиц: бывшего Моздокского полка Терского казачьего войска / М. А. Караулов – М.: Книга по Требованию, 2012. – 52 с.

**ISBN 978-5-458-09172-5**

Доклад, прочитанный на 32 заседании Лингвистического отд. Неофилологического общества при С.-Пб. университете 23 февраля 1900 г.

**ISBN 978-5-458-09172-5**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2012

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2012

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



ти. Руководствуясь этими соображениями, я собирал материалы для очерка только в одной из них, Галюгаевской, причем выбор мой был обусловлен с одной стороны тѣм, что вліаніе литературной рѣчи проникло туда еще не в такой степени, как, напр., это можно замѣтить в ст. Наур, а с другой стороны и тѣм немаловажным для собирателя обстоятельством, что в этой станицѣ у меня достаточное количество родственников, что значительно облегчало мой труд при соираніи матеріала.

Говор шестой станицы — Стодеревской — может быть при болѣе глубоком изслѣдованіи и представил бы нѣкоторыя особенности, но по недостатку времени я не имѣл возможности заняться этим и ограничился лишь поверхностным наблюденіем, которым констатировал тот факт, что в общем он тождествен с говором Галюгаевским, и разницу, если только она существует, нужно искать лишь въ частностях.

Уже в позднѣйшее время, около середины XIX в. всѣ станицы Моздокскаго полка приняли в свою среду новый элемент — переселенцев из южной Россіи, но этот новый слагающій и теперь еще недостаточно слился с коренным населеніем, а потому оказал на его рѣч слишком слабое вліаніе, которое легко было вскрыть и устранить с поля нашего наблюденія.

Обобщая предыдущее, мы можем сказать, что очерк наш представляет из себя характеристику говора казаков бывшаго Моздокскаго полка, т. е. другими словами, что район изучаемаго нами говора совпадает с той частью нынѣшняго Горско-Моздокскаго полка, станицы которой лежат от Моздока вниз по Тереку до станиц Кизлярского Гребенскаго полка.

### Обція замѣчанія.

Уже при первом поверхностном наблюденіи можно без труда замѣтить, что казачье населеніе станицы дѣлится по особенностям говора на нѣсколько групп. Виро-

чем различіе между этими группами отнюдь не качественнаго, но только количественнаго характера, т. е. особенности в говорѣ всѣхъ однѣ и тѣ же и только с различной степенью ясности, послѣдовательности и силы выдѣляются в говорѣ различныхъ групп. Ярче всего особенности, отмѣченныя в нашем очеркѣ обрисовываются в говорѣ женскаго населенія всѣхъ возрастов, затѣмъ слѣдуютъ дѣти, далѣе — старики и, наконецъ, — мужское населеніе зрѣлаго возраста.

Причины такого раздѣленія понятны сами собой. Во-первыхъ, общественная служба, т. е. отправленіе нѣкоторыхъ натуральныхъ повинностей при станичномъ правленіи, и служба в полку не могутъ не отразиться на рѣчи казака, ухо котораго привыкаетъ постепенно къ канцелярскому языку и городской рѣчи. Во-вторыхъ, на мужское населеніе сильнѣе вліяетъ школа и, грамотность между казаками гораздо болѣе распространена, чѣмъ между казачками. В-третьихъ, казакъ гораздо больше бываетъ за предѣлами своей станицы по общественнымъ и частнымъ дѣламъ, а потому больше сталкивается с людьми иной рѣчи.

Что же касается до стариковъ, то у нихъ вліяніе городской рѣчи менѣе замѣтно с одной стороны по той простой причинѣ, что оно на нихъ слабѣе отразилось в свое время, такъ какъ в ту пору, когда они были молоды о школахъ нечего было и думать, да и не до школъ было, а с другой стороны, если какое вліяніе и было, то с теченіемъ времени, оно почти совершенно изгладилось благодаря почти безвыѣздному пребыванію в станицѣ, в обществѣ женскаго населенія, никакому вліянію не подвергшагося, да и не подвергавшагося.

В своихъ наблюденіяхъ я, конечно, обращалъ главное вниманіе на наиболѣе характерную группу, т. е. наблюдалъ главнымъ образомъ говоръ женщинъ и дѣтей.

---

ФОНЕТИКА.

Гласные.

А, О. В области гласных звуков в говорѣ казаков Моздокскаго отдѣла мы прежде всего отмѣтим ясно выраженное довольно сильное аканье со всеѣми сопровождающими его явленіями: в неударяемых слогах *о* и *а* звучат очень неясно, приближаясь къ *а*; в слогах ударяемых, гдѣ гласный звук проясняется, мы находим эти звуки один вмѣсто другого:

1. зямлѣ́ ф ко́зну аташлѣ́, на скóмью, тóщитъ, вóриш, насóдють, плóтють, кóтицца, брóницца, вóлицца, правóлишси, удвóбывать, унавóживать, устрóбывать, приготóвливать, заморóбывать.

2. лáвить, лáвють, щитáть я дáста знаю, кто крáить, тот и шьѣть.

Ударяемое *о* произносится не так открыто, как в московском говорѣ, однако нисколько не приближается къ *у* или тѣмъ болѣе къ *уо*.

Неударяемые *а* и *о* совпадают в одном звукѣ, близком къ *а* в слогѣ, стоящем непосредственно перед ударяемым: савá, травá, салítъ, шалítъ <sup>1)</sup>. В слогѣ перед удареніем, но не сосѣднем с ним общій звук, в котором совпадают *а* и *о*, произносится как краткое *а* (ă), переходящее перед слогом с *а* (*о*) в глухой звук (ə), все-таки близкій къ *а*: пáлечítъ, зăглушítъ, пáнису́, нăрубítъ, стáршина́, стáрики́, бѣрада́, гѣлава́, бѣра-

---

<sup>1)</sup> Послѣ шипящих может слышаться *э*: жылѣть, лашыдѣй, шылítъ, но постоянно жарá, жанíх, жанá, жанíцца.

<sup>2)</sup> В первом слогѣ до ударенія мы находим глухой (ə) только в ну́къся, но здѣсь мы имѣем дѣло с перенесеніем ударенія и рядом с этой формой, и даже чаще ея, встрѣчается вполне правильно (см. ниже) ну́къся.

пá, стъранá, пълатнó, зълажѣть пѣстарáцца, мѣгарѣч, бѣхрамá, пѣлавѣна, пѣрхавóй, кѣравáй, пѣчавáть, пѣталóк, пѣталкá, кѣрамѣсла; иногда звук совершенно исчезает: калкалá, сархванѣ, балдарѣм<sup>2)</sup>.

В положеніи послѣ ударенія звуки *а*—*о* совпали также в кратком *а* (ǎ): Фѣдар, гóрǎт, гóлас, хóлат, причем это *а* (будучи в слогѣ не конечном) может переходить въ глухой (*ǝ*) или даже совершенно исчезáть, если ему предшествует один согласный: гóлтѣса, в гóртѣде, на хóлтѣде, нúкъся, кóлкал, глúнка, глúнкай<sup>1)</sup>, здóрва, но сѣльвáму и т. п.

В конечных неударяемых открытых слогах звуки *а* и *о* также совпали в одном, близком к *а*: дóбѣрава, сляпóва, сѣна, мáсла, слáва, слóва, сѣла, бáтюшка.

В началѣ слов *о* иногда может измѣниться в *у*: утпѣл у минѣ, гдѣ *у* явилось быть может под вліяніем слѣдующаго дальшаго предлога.

Переход *о*—*а* в *ы* замѣчается исключительно в словах пѣзымѣй, знычит, дык (вм. так), ды (= да), хыч (вм. хоть) и в предлогѣ-префиксѣ сы (со): приказáл знычит абѣт варѣть, дык óп и гаварѣть, ды и дялóф мнóга; сѣ́горя, сы гóря, сы пѣчáли, сы кручины, сы вяспѣ́й, сы утра́, сы навѣса́ми, сы врагóм, сы гóрдѣм, сыста́рила, сыста́чила.

Начальное *а* в собственных именах часто исчезает: Кулѣ́на, Хванáсѣй, Ляксѣ́й, Лѣксáндрѣшка и т. п.

Под вліяніем различных условій на мѣстѣ нашего *а* послѣ мягких согласных находим *е* и *ѣ* в словах мѣч,

---

<sup>1)</sup> Впрочем отсутствіе гласнаго в глúбоко, глúбкой или должно объясняться аналогіей таких слов, как мелок—мелко, мелкой и т. п. или же имѣет под собой морфологическое основаніе, т. е. что корень глѣб мог принять два суффикса ѣкъ и къ, так как, по словам проф. С. К. Булича, формы глѣбоко, глѣбкѣй наблюдаются и в окружающих говорах, напр., в Казанской губ.

мѣчик (вм. мѣч, мѣчик), за прѣг, трѣс, пѣтнушки, хрѣк, панѣва и т. п.

*Е. — Я. — И.* Неударяемая *е* и *я* совпадают в произношеніи или в явном *я* или же в неопредѣленном звукѣ близком к *е*, но одновременно напоминающем и *и*: святóй, гняздó, плясáть, глядѣть, вяснóй, плянѣси, нясú (и несú), платú (и плетú), гряшú в лясú, барѣть, гряшѣть, нявѣста, ляжы́, чавó, часы, шастой, шаршáвый, жанá, жалúдак, жалтúха, жалáнник, весь ф чарвáх (= в червях), яжжай и т. п.

Перед мягкими согласными *я* чередуется съ отчетливым *и*: гримѣл, щислѣф, типѣрича, дитей, тирѣть, бирѣзу, рибѣта, литѣть, а рядом тярѣть, бирѣзу, рябѣта, лятить и т. п.

Звук *я* довольно часто слышимый в первом слогѣ до ударенія, совершенно не появляется в других слогах предшествующих ударенію, гдѣ мы находим глухое *и*, а в началѣ слов *е*: мисаéd, лисавѣк, виставóй, пирявóз, диравúшка, питачóк, вирставóй, диравѣнный, чиряцáнный, дивятнáццать, бис сумлѣнїа, дясѣтѣ, ф тирямú, чилавѣк, сирябрó, сирядá, чижалó, вичаркá, ришатó, чисавой, жынихѣ (но жанѣх), жынихáцца (но жанѣцца), ф шыстарóм, еравóй и т. д.

В слогѣ послѣ ударенія звуки *е* — *я* совпали в одном неясном звукѣ среднем между *е* и *и*: чѣтви<sup>е</sup>ра, óзн<sup>е</sup>ра, сѣми<sup>е</sup>ра, дѣви<sup>е</sup>ря, тѣси<sup>е</sup>ча.

В конечном закрытом неударяемом слогѣ слышится довольно отчетливое *и*, одинаково перед мягкими и твердыми согласными: вѣтир, дѣних, мѣсиц, ѣстрин, вѣдил, устробил, вѣлис, нóис, тóним, будиши, бúдить, хóчить, óсинь, óчинь, кáминь, кóринь, дýринь, дѣвирь, дѣвить и т. п. Послѣ шипящих вм. *и* может быть и *а*: вѣшал, манáшак, нóжак, гарóшак, зáмужам и др. так же употребительны, как вышыл, манашы и т. д.

В открытых конечных слогах мы находим *я* вм. *е* в оконч. 2 л. мн. ч. глаголов, в имен.-вин. п. существительных ср. р., в нѣкоторых числительных и нарѣчіях и послѣ шипящих: несѣтя, ходѣтя и т. д., трѣл, двѣя, абѣя, типѣря, дишѣвля, бѣдѣя, идѣ фѣлѣя, типѣрича, далѣча, хѣжа, дѣжа, тамѣжа, дѣжа, глубѣжа, бѣльша, вѣша, дѣльша и т. п. но вмѣсти, двѣсти, на базѣри, был фѣлѣи, в астрѣги, на гарѣхи, на бѣриги, фѣскѣски и т. п.

Во втором слогѣ до ударенія довольно часто ослабленіе звука *е* в мягкій глухой (*ѣ*) или даже полное исчезновеніе гласнаго звука, сопровождающее отвердѣніем предыдущаго согласнаго: синѣкарѣшки, пирѣдакнѣм, чирѣз далину, пирвѣзѣи, пиркусѣть, пирварпуть, виртѣнѣ, пирхватѣл, беркатѣха (вм. перекатѣха = „перекати поле“), пирманѣлси, пирпустилѣ, пирдакнѣм, чирз минѣ, чирз далину и т. п.<sup>1)</sup> Такое же явленіе может имѣть мѣсто (впрочем, гораздо рѣже) и в слогах сосѣдних с ударяемым, до и послѣ него: атдѣли в замуштва, тѣщи, тѣща, фѣсѣрѣду, пирпѣлушка, дистѣна (и диситѣна), щас (или сичас = сейчас) и т. п.

Под удареніем звуки *е* и *ь* не различаются и гласный звук в словах день, тѣнь, двѣри, двѣрка, мѣритѣ мѣрка произносится одинаково; на мѣстѣ нашего *ь* мы находим иногда *и*: сѣиш, ѣим, ниѣиш, ѣисѣть, цѣдѣть, дѣвир, сматрѣть бѣдим, ревѣть, ревѣли — ревѣли, усматрѣть можна. Впрочем в этих случаях мы не имѣем никакого основанія видѣть *переход* звука *ь* в *и*.

Начальное *э* в указательном мѣстоимени обыкновенно не сохраняется и звучит закрыто: *ѣто, ѣтам, ѣта-*

---

<sup>1)</sup> В этом случаѣ в слогѣ предшествующем ослабляемому происходит возникновеніе вторичнаго, едва замѣтнаго ударенія: пирхватѣл, пирпустилѣ и т. д.

*кай, ёнтот*; впрочем послѣ согласных *э* может оставаться: в *это*, с *энтими*, съ *энтими* и в *это*, с *энтими*. В серединѣ слов *э* находим только в *аттѣль*, *атсѣль*, *аттѣда*, *атсѣда*.

*И—Ы.* Звук *ё* вм. *й* находим только в общевеликорусском *Кѣиѳ* (*Кіев*). Приближеніе к *е* замѣтно иногда в слогѣ стоящем непосредственно перед твердым ударяемым слогом: *пастерать*, *изберать*, *менѹта*.

*У.* В слогах перед удареніем, но не сосѣдних с ним *у* произносится так глухо, что иногда приближается къ (*э*): *пѹзырёк* почти как *пѣзырёк*.

*Мелкія явленія в области гласных.* Приставка *по* с слѣдующим *и* образует *пи*: *пымать*, *пыграть* и т. п.

Два рядом стоящія *а* (*о*) или *е* могут сливаться в одно находясь в основѣ слова: *пабѣдамши*, *забѣдела*, *Андрэвна*, *Гардевна*, но *капѣнк*, *сѣить*, *бѣгаить*.

Под вліяніем форм с предлогами возникло *а* (вм. *о*) в словах *аграмадный*, *аржаной*, *альпьяной*, тогда как *и* в *ильнѹ*, *ильдѹ*, *иржі* (встрѣчаются очень рѣдко) возникло чисто фонетическим путем; под вліяніем аналогіи других форм появились также *Альвова* (фамилія), и гдѣ (ср. гдѣ и идѣ).

Вставку глухого *й* (*э*), нѣсколько приближающагося къ *ы* мы находим в словах *пѣшанó*, *пѣшаніца*, *тѣварóх*, *скѣварѣц*, *сѣмалá* (= *смола́*).

## СОГЛАСНЫЕ.

*Губные.* Произношеніе губного *в* представляет нѣкоторыя особенности: перед гласными, плавными и звонкими согласными он сохраняется: *водá*, *давóльна*, *весь*, *вóсим*, *вѣшня*, *слáвначка*, *давнó*, *сравнѣется*, *ивнѣк*, *невмоч*, *аврáх*, *павлѣц*, *таргóвля*, *Авдóтъя*, *невдомѣк* и т. п. Перед глухими согласными (кажется, только перед твердыми *к*) в произношеніи многих *в* приближается къ неслогообразующему *ѹ*: *Влади-*

каўка́за, Каўка́с, даць зеўка́, деўка, по де́фьки говорят всё<sup>1)</sup>. Во всѣх остальных случаях, и слѣдовательно в концѣ слов, звук *в* произносится, как *ф*: гадо́ф, дваро́ф, крофь, ста́фья, де́фьки, тра́фка, сафсе́м, ф садý, ф це́рькафь и т. п.

Сочетанія губных с *ль* в концѣ слов теряют его: рушь, журафь, карапъ, по послѣ Усиленья.

Звук *ф* (не из *в*) в большинствѣ случаев переходит в *гв* (или *х*): Митрохва́н, сарахва́н, Ахвана́сій, Хвѣдар, цѣ́хра, хураж, но рядом Со́фья, фунт. *Квартира* звучит различно кватѣра, хватѣра и фатѣра.

*Гортанные*. Звук *г* в словах гора́, пога́, дуга́, ту́го, го́род и т. п. произносится точно также, как и в Бог, Госно́дь, бога́тый, причем в обоих случаях близко к лат. *h*, но не так приближается к нашему *х*, как в малорусском выговорѣ, и скорѣе можно сказать, что *г* в моздокском говорѣ произносится средне между московским *ге* и малорусским *га*.

В окончаніи род. п. ед. ч. мѣстоименій и прилагательных постоянно находим *в* на мѣстѣ исчезнувшаго *г*: таво́, маво́, сляпо́ва, сѣльнава, на́шива, сяво́дни, но постоянно караго́д.

В концѣ слов *г* переходит в *х*: друх, долх, тилѣх, начлѣх, читвѣрѣх, сапо́х, рох и т. п.

Древнія сочетанія *кы*, *гы*, *хы* в говорѣ Моздокскаго отдѣла, как и в большинствѣ русских говоров, уступили свое мѣсто сочетаніям *ки*, *ги*, *хи*: всякими, долгими, хитрый, булавками. Смягченія же гортаннаго в окончаніях *ка*, *ку* в говорѣ старожилов нѣтъ, но „гамсели“<sup>2)</sup> его постепенно заносят.

Благодаря обычной для русскаго языка диссимилиаціи

---

1) Обратное только в глаголѣ вда́рить вм. ударить.

2) Переселенцы из Россіи, иногородніе, лица не казачьяго происхожденія, но не туземцы; преимущественно великорусскіе крестьяне.

взрывных, мы находим та́хта, х кресту́, ппччаму и т. п.

Иногда звук *к* слышится вмѣсто *т* и обратно: кѣсто (тѣсто), кисѣмка (тесѣмка), тѣтель (китель), тишкѣи (и кишкѣи), тѣслый.

В *плавных* отмѣтим произношеніе слѣдующих слов: пѣрвьѣй, вѣрѣх, свѣрѣху, сѣрѣц, зѣрѣкала, горѣница, пѣрѣча, карѣмѣть, карѣзіна, къчарѣгá, старѣшна, двѣрѣка, но цѣрква, вѣхром, стрыч, стрыгѣу, стрыжáк, скрѣпка.

*Свистящіе*. Вмѣсто *с* находим *ц* в царáй (на ряду с *сарáй*) <sup>1)</sup> и *ш* в шышнáдцать.

В словах *цвѣсти*, *цвѣты* мы находим вм. *ц* то *с*, то *т*: галавá в святѣ убрáта, твятѣ раствѣлѣи, твятѣчкѣи святѣть <sup>2)</sup>.

*Шипящіе*. Звук *ч* произносится мягко: чѣистѣй, чѣтáть, чѣхнѣуть. Сохраненіе стараго *ч* замѣтно в словах чáпля (птица), чáпельник, чаплѣя (=сковородник) хѣчний, (хищный). Вм. *тяжелѣ* находим постоянно чѣжалѣ.

Перед *л* и *н* вм. *ч* слышится почти всегда *ш*: канѣшна, привѣшна, пáлнамѣшпый, пшанѣшний, дурáшний, дурáшливый, станѣшник, станѣшний, впрочем также и станѣчный, драчлѣвый, на вѣки вѣчнаи. Пѣшта, пѣштѣнный чрезвычайно рѣдко, обыкновенно же пѣчта, пѣчтѣнный.

Звуки *ж* и *ш* произносятся твердо: жыр, шыло, здѣшнѣй, начлѣжник, дражнѣть, грѣшник. *Жд*.

---

<sup>1)</sup> Здѣсь *ц* явилось, быть может, потому, что слово это употребляется обыкновенно в выраженіях под сарáй, под сарáем звучащих поццарáй, поццарáем (ср. двáцать из двáдцать), откуда уже выдѣлилось слово царáй.

<sup>2)</sup> Черты характерныя для различных говоров: так, свѣтѣк обычно в Моск. и Калужск. губ., а твѣтѣк во Владимирской.

вм. *ж* находим в стражденіе (сраженіе), страждáцца.

Звук *щ* произносится рѣже как *шщ*—щи, гүще, пуща́ецца, а чаще как *шш*: шшúка, шшотка, памéшник, мешшанín, лашшíна, вéшши, ишшó (ишшчó, ишшó) мушшíна, пишшáть, смушшáть, шшебéчуть, присáдишша, расташшíли, пришшéп, товáриша, ашшина́ть, па шшакъ́, шшалык-тать и т. п.

Удвоенное *ж* звучит твердо: лжжáй, вяжжáть, жжоть, вижжáть (и вишшáть), дажжá, дошш; сочетание зубных с *ш* звучит как *чч*: млáччій, ушшóчки, луччи (и лúтше).

*Отпаденіе, выпаденіе и вставка согласных* встрѣчаются сравнительно рѣдко и ограничиваются слѣдующими немногими случаями: абрjúс, злóбочик, стрененíсь, скричáли, зойдéть, сóнца, чúсом, грúсний, рáдосный, атрáску давáть, стражóнный, страждéніе, страждáться, ндрав.

## МОРФОЛОГІЯ.

### ИМЕНА.

*Существительныя муж. р.* В род. ед. довольно часты формы с *у* вм. *а*: угóмóну на вас пéту, из сáду, из саманú, с нарýву и т. п.

В мѣстн. п. ед. ч. отмѣтим существованіе форм с *у* на ряду с формами на *ь* (*и*): ф пяскú, на коню́, на концú, на конú, на дьячкú, при атцú, в равú, ф тириамú, на подú, в кошú, назадé, вприридé и т. п.

В имен. мн.—домы́, лугí, медведьí, скульí.

В род. мн. укажем на употребленіе окончанія *ов* в словах обычно не имѣющих окончанія и обратно: арші-наф, салдáтаф, зуп и т. п. и употребленіе оковч. *ов* на ряду с *ей*: тяжóф, днёф, рублёф, гастёф, но ря-